

NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY

SUMMER EXAMINATIONS, 2002

Beginners' Greek

GK 102; GK 103; GK 104

Paper 2

EXAMINERS: Professor Gerard O'Daly  
Professor Brian Arkins  
Dr. Ann Mohr

Time allowed: 3 hours

All questions to be answered

1. Translate

οὐδέποτε ἔξευρήσετε, ὦ θεαταί. εἰ δὴ βούλεσθε εἰδέναι τίς ἡ νόσος ἢ τῷ πατρὶ ἐμπεσοῦσα, σιωπάτε νῦν. λέξω γὰρ ὑμῖν ἐν ἀπορίᾳ δὴ ἴοισι τὴν τοῦ γέροντος νόσον. φιληλιαστής ἐστιν ὥσπερ οὐδεὶς ἀνὴρ. δίκας γὰρ αἰεὶ δικάζει καὶ τὸ δικαστήριον φιλεῖ, τῆς μὲν ἡμέρας καθιζόμενος ἐν τῷ δικαστηρίῳ, τῆς δὲ ἑνυκτοῦς ὀνειροπολῶν δίκας. καίτοι οἱ μὲν ἐρασταὶ γράφουσιν ἐν θύρᾳ τινὶ 'Δῆμος καλός', οὗτος δὲ ἰδὼν καὶ προσιῶν παραγράφει πλησίον 'Κημὸς καλός'. τοῦτον οὖν φυλάττομεν τούτοις τοῖς μοχλοῖς ἐγκλείσαντες, πολλοῖς τε οὖσι καὶ μεγάλοις. ὁ γὰρ υἱὸς αὐτοῦ, ἐπεὶ τὸν πατέρα ἔμαθεν φιληλιαστήν ὄντα, τὴν νόσον βαρέως φέρων, πρῶτον μὲν ἐπειράτο ἀναπείθειν αὐτὸν μὴ ἐξιέναι θύραζε, τοιάδε λέγων· 'διὰ τί, ἢ δ' ὅς, αἰεὶ δίκας δικάζεις, ὦ πάτερ, ἐν τῷ δικαστηρίῳ; ἄρ' οὐ παύσῃ ἡλιαστής ὢν; ἄρα τῷ σῷ υἱῷ οὐ πείσῃ;' ὁ δὲ πατὴρ αὐτῷ μὴ ἐξιέναι ἀναπείθοντι οὐκ ἐπείθετο. εἴτα ὁ υἱὸς τὸν πατέρα ἐκορυβάντιζεν. ὁ δὲ πατὴρ εἰς τὸ δικαστήριον ἐμπεσὼν αὐτῷ τῷ τυμπάνῳ ἐδίκαζεν. ἐντεῦθεν ἔνδον ἐγκλείσαντες αὐτὸν ἐφυλάττομεν τούτοις τοῖς δικτύοις. ἐστὶ δ' ὄνομα τῷ μὲν γέροντι Φιλοκλέων, τῷ δ' υἱῷ γε τούτῳ Βδελυκλέων.

## 2. Translate

νῦν δὲ βούλομαι ὑμῖν ἐπιδείξαι ὅτι Στέφανος αὐτὸς καταμαρτυρεῖ Νεαίρας ὡς ξένη οὐσα συνοικεῖ αὐτῷ ὡς γυνή.

ἦν γὰρ τῇ Νεαίρα θυγάτηρ, ἣν ἦλθεν ἔχουσα εἰς τὴν τοῦ Στεφάνου οἰκίαν. καὶ Ἀθήναζε ἐλθόντες τὴν κόρην ἐκάλουν Φανώ. πρότερον γὰρ Στρυβήλη ἐκαλεῖτο, πρὶν Ἀθήναζε ἐλθεῖν. αὕτη δὲ ἡ κόρη ἐξεδόθη ὑπὸ τοῦ Στεφάνου τουτουί, ὥσπερ αὐτοῦ θυγάτηρ οὐσα καὶ ἐξ ἀστῆς γυναικός, ἀνδρὶ Ἀθηναίῳ, Φράστορι Αἰγίλει. καὶ προῖκα ἔδωκεν ὁ Στέφανος τριάκοντα μνᾶς. καὶ δὴ ἴστε τὴν Φανώ, πρὶν συνοικεῖν τῷ Φράστορι, τὴν τῆς μητρὸς φύσιν καὶ ἀκολασίαν μαθούσαν. ἐπειδὴ οὖν ἦλθεν ὡς τὸν Φράστορα, ὃς ἀνὴρ ἐργάτης ἦν καὶ ἀκριβῶς τὸν βίον συνελέγετο, οὐκ ἠπίστατο τοῖς τοῦ Φράστορος τρόποις ἀρέσκειν.

ὁρῶν δὲ ὁ Φράστωρ αὐτὴν οὔτε κοσμίαν οὐσαν οὔτ' ἐθέλουσαν πείθεσθαι αὐτῷ, ἅμα δὲ πυθόμενος σαφῶς τὴν Φανώ οὐ Στεφάνου ἀλλὰ Νεαίρας θυγατέρα οὐσαν, ὠργίσθη μάλιστα, ἡγούμενος ὑπὸ Στεφάνου ὑβρισθῆναι καὶ ἐξαπατηθῆναι. ἔγημε γὰρ τὴν Φανώ πρὶν εἰδέναι αὐτὴν Νεαίρας οὐσαν θυγατέρα. ἐκβάλλει οὖν τὴν Φανώ, ἐνιαυτὸν συνοικήσας αὐτῇ, κυοῦσαν, καὶ τὴν προῖκα οὐκ ἀποδίδωσιν. ἀλλ' εἰ ὑπὸ Στεφάνου, μὴ ἐξαπατήθη ὁ Φράστωρ καὶ Φανώ γνησία ἦν, ἣ οὐκ ἂν ἐξέβαλεν αὐτὴν ὁ Φράστωρ ἢ ἀπέδωκεν ἂν τὴν προῖκα.

## 3. Translate

ἔχοντος δὲ οἱ ἐν χερσὶ τοῦ παιδὸς τὸν γάμον, ἀπικνέεται ἐς τὰς Σάρδεις ἀνὴρ συμφορῇ ἐχόμενος καὶ οὐ καθαρὸς χεῖρας, ἔων Φρυγῶ μὲν γενεῇ, γένος δὲ τοῦ βασιλείου. παρελθὼν δὲ οὗτος ἐς τὰ Κροίσου οἰκία κατὰ νόμους τοὺς ἐπιχωρίους καθαρσίου ἐδέετο ἐπικυρῆσαι, Κροῖσος δὲ μιν ἐκάθηρε. ἔστι δὲ παραπλησίη ἡ κάθαρσις τοῖσι Λυδοῖσι καὶ τοῖσι Ἑλλήσι. ἐπεῖτε δὲ τὰ νομιζόμενα ἐποίησε ὁ Κροῖσος, ἐπυνθάνετο ὁκόθεν τε καὶ τίς εἴη, λέγων τάδε· 'ὦ ἄνθρωπε, τίς τε ἔων καὶ κόθεν τῆς Φρυγίης ἦκων, ἐπίστιός μοι ἐγένεο; τίνα τε ἀνδρῶν ἢ γυναικῶν ἐφόνευσας;' ὁ δὲ ἀμείβετο· 'ὦ βασιλεῦ, Γορδῖεω μὲν τοῦ Μίδεω εἰμι παῖς, ὀνομάζομαι δὲ Ἀδρηστος, φονεύσας δὲ ἀδελφεὸν ἐμευυτοῦ ἀέκων πάρειμι, ἐξεληλαμένος τε ὑπὸ τοῦ πατρὸς καὶ ἐστερημένος πάντων.' Κροῖσος δὲ μιν ἀμείβετο τοισίδε· 'ἀνδρῶν τε φίλων τυγχάνεις ἔκγονος ἔων καὶ ἐλήλυθας ἐς φίλους, ἔνθα ἀμηχανήσεις χρήματος οὐδενός, μένων ἐν ἡμετέρῳ. συμφορὴν δὲ ταύτην ὡς κουφότατα φέρων κερδανέεις πλείστον.'

Dionysodorus, who is under sentence of death, puts his affairs in order

4. Translate

καὶ δὴ καὶ Διονυσόδωρος μεταπέμπεται τὴν ἀδελφὴν τὴν ἐμὴν εἰς  
τὸ δεσμωτήριον, γυναῖκα ἑαυτοῦ οὔσαν. πυθομένη δ' ἐκείνη  
ἀφικνεῖται, μέλαν τι ἱμάτιον ἡμφιεσμένη, ὡς εἰκὸς ἦν ἐπὶ τῷ ἀνδρὶ  
αὐτῆς τοιαύτη συμφορὰ κεχορημένῳ. ἐναντίον δὲ τῆς ἀδελφῆς τῆς  
ἐμῆς Διονυσόδωρος τὰ τε οἰκεῖα τὰ αὐτοῦ διέθετο ὅπως αὐτῷ ἔδόκει,  
καὶ περὶ Ἀγοράτου τουτουὶ ἔλεγεν ὅτι οἱ αἴτιος ἦν τοῦ θανάτου, καὶ  
ἐπέσκηπτεν ἐμοὶ καὶ Διονυσίῳ τουτωί, τῷ ἀδελφῷ τῷ αὐτοῦ, καὶ  
τοῖς φίλοις πᾶσι τιμωρεῖν ὑπὲρ αὐτοῦ Ἀγόρατον· καὶ τῇ γυναικὶ τῇ  
αὐτοῦ ἐπέσκηπτε, νομίζων αὐτὴν κυεῖν ἐξ αὐτοῦ, εἴαν γένηται αὐτῇ  
παιδίον, φράζειν τῷ γενομένῳ ὅτι τὸν πατέρα αὐτοῦ Ἀγόρατος  
ἀπέκτεινε, καὶ κελεύειν τιμωρεῖν ὑπὲρ αὐτοῦ ὡς φονέα ὄντα.

(LYSIAS, *Against Agoratus* 40-2)

τὸ δεσμωτήριον : prison

ἡμφιέννυμι : put on, put around

ὁ φονεὺς : murderer